

Register							
Number							

DEPARTMENTAL EXAMINATIONS

TRANSLATION TEST – SECOND PAPER – TRANSLATION OF
NEWS PAPER REPORT IN URDU TO ENGLISH

(Without Books)

Maximum Time : 2.30 hours

Maximum Marks : 100

(5 × 20 = 100) تمام سوالات لازمی ہیں۔ ہر سوال کے نشانات مساوی ہیں۔

ذیل کی عبارتوں کا انگریزی میں ترجمہ کیجئے (Translate into English) :

1. نئی دہلی 2 جنوری (یونین آئی) وزیراعظم نریندر مودی نے مقامی زبانوں میں سائنس کی تعلیم کو فروغ دینے کی پُر زور وکالت کرتے ہوئے کہا ہے کہ زبان سائنسی علوم کے حصول کی راہ میں گراوٹ نہیں ہونی چاہئے۔ وزیراعظم نے پروفیسر ستندر ناتھ بوس کے 125 ویں یوم پیدائش پر کلکتہ میں ویڈیو کانفرنسنگ کے ذریعہ خطاب کرتے ہوئے کہا کہ پروفیسر موصوف نے مقامی زبان میں سائنسی علوم کو فروغ دے کر ہمارے سامنے مثالیں قائم کی ہیں اور انہوں نے بنگالی زبان میں سائنس میگزین بھی نکالا ہے۔ وزیراعظم نے کہا کہ فی زمانہ طلباء و طالبات میں سائنسی علوم کے فروغ کے لئے رغبت و رجحان پیدا کرنے کی سخت ضرورت ہے اور اس کے لئے زیادہ سے زیادہ انسٹی ٹیوٹ اور لیبارٹری قائم کئے جائیں گے۔ وزیراعظم نے سائنس دانوں سے اپیل کی کہ وہ سائنس کی مدد سے عام لوگوں کی زندگی کو آسان بنائیں۔

کرنول (مقامی نامہ نگار) جنوری 2018 - شہر کرنول میں منعقدہ ایک عوامی اجلاس سے خطاب کرتے ہوئے آندھرا پردیش اردو اکیڈمی کے صدر نشین ڈاکٹر شیخ نعمان نے کہا کہ کسی بھی قوم کی ترقی اُس قوم کی مادری زبان کی حفاظت اور فروغ ہی میں مضمر ہے۔ شیخ نعمان نے مزید یہ کہا کہ دنیا میں مادری زبان کی بڑی اہمیت و ضرورت ہے اس کے بغیر کسی بھی قوم کی تہذیب و ثقافت زندہ نہیں رہ سکتی، تاریخ گواہ ہے کہ جب کسی قوم کو تباہ و برباد کرنا ہو تو ان کی گردنوں پر تلواریں چلانے کی ضرورت نہیں بلکہ ان کی مادری زبان کو ختم کر دیجئے تو خود بہ خود وہ قوم تباہ و برباد ہو جائے گی۔

3. نئی دہلی جنوری 2018 (پی ٹی آئی) خدابخش لائبریری، پٹنہ میں ہندومت سے متعلق نادر مخطوطات کی نمائش کا افتتاح کرتے ہوئے مشہور مورخ ڈاکٹر اوم پرکاش نے کہا کہ اس قسم کی نمائش سے ہندوستانی سماج میں ہم آہنگی کی فضا بنتی ہے اور ایک دوسرے کو سمجھنے کا بہترین موقع ملتا ہے۔ ڈاکٹر پرکاش نے مزید یہ کہا کہ اس لائبریری میں جہاں اسلامی اور ہندوستانی علم و ثقافت کا بڑا ذخیرہ محفوظ ہے وہیں ہندومت سے متعلق بھی متعدد قلمی نسخے موجود ہیں۔ ہندومت سے متعلق ایک سو سے زائد نادر اور قیمتی مخطوطات اس لائبریری کی شان بڑھا رہے ہیں۔ یہ قلمی نسخے فارسی، سنسکرت، اردو اور ہندی زبانوں میں ہیں۔ اپنشد، وید، رامائن، مہا بھارت، گیتا وغیرہ ہندومت کی اہم کتابیں جو فارسی میں ترجمہ کی گئی ہیں اس لائبریری میں موجود ہیں۔

4. پٹنہ ستمبر 2018 (یو این آئی) بہار اردو اکیڈمی کے زیر اہتمام منعقدہ ”کل ہند کتاب میلہ“ کا افتتاح کرتے ہوئے مرکزی وزیر مختار عباس نقوی نے کہا کہ اردو صرف ایک زبان نہیں، تہذیب و ثقافت کا گہوارہ ہے اس کی حفاظت اور ترویج و اشاعت کو ہر اردو داں اپنی ذمہ داری سمجھے تبھی اس زبان کا فروغ ممکن ہے۔ اردو کو اگر زندہ رکھنا ہے تو اسے روزگار سے جوڑنا ہوگا۔ بہار اردو اکیڈمی کے تحت چلنے والے قومی کونسل کا کمپیوٹر سنٹر معاشی اعتبار سے کمزور طلبہ کو روزگار سے جوڑنے کا بڑا سبب بن گیا ہے۔ وزیر موصوف نے خوشی کا اظہار کرتے ہوئے کہا کہ اس کمپیوٹر سنٹر سے اب تک سینکڑوں طلباء نے تکنیکی تعلیم حاصل کی اور انہیں روزگار سے جڑنے کا موقع بھی ملا ہے۔ یہاں ایک سالہ کمپیوٹر ڈپلومہ کورس میں طلبہ کو تمام بنیادی باتوں کی جانکاری دی جاتی ہے۔

5. نئی دہلی 6 اکتوبر (یو این آئی) مسلم ایڈوکیٹس فورم کا ایک اہم اجلاس ”بار کونسل کا کردار اور ذمہ داری“ کے عنوان سے دہلی میں منعقد کیا گیا جس کی صدارت فورم کے جنرل سکریٹری سرفراز احمد صدیقی نے کی۔ اس تقریب میں ملک کے سینئر صحافی عابد انور کو ان کی لائق ستائش صحافتی سرگرمیوں کے اعتراف میں انہیں پرنٹ میڈیا ایکسلسینسی ایوارڈ سے نوازا گیا۔ اجلاس سے خطاب کرتے ہوئے سرفراز احمد نے کہا کہ ہم وکلاء برادری کو سب سے پہلے اپنے پیشہ کے ساتھ پوری ایمانداری کا ثبوت دینا ہے۔ اگر ہم کو موکلوں کا دل جیتنا ہے تو ہمارا رویہ ان کے ساتھ مخلصانہ ہونا چاہئے۔ مقدمے کی سماعتوں کے وقت بلاناغہ حاضری ایک کامیاب وکیل کی پہچان ہے ایک وکیل اپنے موکل کے لئے زیادہ سے زیادہ وقت دینا چاہئے تبھی وہ موکل کا اعتماد حاصل کر سکتا ہے۔